



实用汉语分级阅读丛书



乙级读本
成语故事

从“坐井观天” 到“鹏程万里”

From the Bottom to the Top

崔永华 总主编

彭志平 编



想读就读!

Read it now!

今から読もう!

중국어를 내맘대로!



附赠CD1盘



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



实用汉语分级阅读丛书

乙级读本
成语故事

从“坐井观天” 到“鹏程万里”

From the Bottom to the Top

崔永华 总主编

彭志平 编



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

从“坐井观天”到“鹏程万里”/彭志平编. —北京:
北京语言大学出版社, 2009.3

(实用汉语分级阅读丛书. 乙级读本/崔永华主编)

ISBN 978-7-5619-2302-3

I. 从… II. 彭… III. 汉语—对外汉语教学—语言读物
IV. H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第035052号

书 名: 从“坐井观天”到“鹏程万里”

中文编辑: 郑 炜

英文编辑: 侯晓娟

韩文翻译: [韩]边成妍

韩文编辑: 崔 虎

日文翻译: [日]野田宽达

日文编辑: 崔 虎

责任印制: 汪学发

装帧设计: 苏芳蕾

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路15号

邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009年3月第1版 2009年3月第1次印刷

开 本: 710毫米×1000毫米 1/16 印张: 9.5

字 数: 91千字 印数: 1-3000

书 号: ISBN 978-7-5619-2302-3/H·09020

定 价: 25.00元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



书是人们最知心的朋友，
现在如此，将来也永远如此。

A good book is the best of friends,
the same today and for ever.

致读者

“我知道的词汇太少了，我肯定不能读课本以外的汉语文章！”

“汉字太难了，读汉语的文章，根本不可能！”

嘿，朋友！你学习汉语多长时间了？你是不是也有过上面的那些想法？是不是偶尔也会失去信心？

是啊，汉字太难、生词太多，想要了解中国，想要看看用中文写的有趣故事，可是，手里除了上课的教材，哪里才能找到一本合适的书呢？

先说说你理想中的阅读书是什么样子的吧。

“不要那些不自然的句子，不要总是讲学校里的吃饭、上课，不要太多的练习，我只想放松一下，在等车等地铁的时候也可以看；我不想从头看到尾，我只挑自己感兴趣的看……”

“要简单，要轻松，要让我微笑，要让我了解中国的方方面面、点点滴滴，要适合我每个阶段的汉语水平，要让我在不知不觉中熟悉汉字、增加词汇……”

如果你的要求是这些，那么，看看这套书吧！简短的文章、有趣的话题、活泼的版式、生动的图片，让你看看中国人的生活、情感、烦恼，让你看看其他留学生的有趣经历，让你知道其他外国人眼中的中国——他们是不是写出了你心中想说而说不出的话？

这套书，有拼音，可以帮助你朗读；有英文、韩文、日文的生词注释，可以帮助你流畅地阅读；有“阅读提示”，告诉你这篇文章要写些什么；有“你看懂了吗”，自问自答，让你自己考自己；有“我来写两句”，你可以把自己生活中的事情也写下来，编一本只属于你一个人的汉语书。

你会喜欢这样的书吗？

To Readers

"I don't know many words, so surely I can't read any other Chinese articles except the ones in the textbook!"

"Chinese characters are too difficult! It's quite out of the question to read a Chinese article!"

Hi, guys! How long have you learned Chinese language? Did you ever think in this way? Did you lose your heart once in a while?

Yes, you may have encountered too difficult Chinese characters and an overwhelming number of new words. If you want to learn China and read interesting stories written in Chinese, where is the right book besides the textbook in hand?

Please tell us first what your ideal book is.

"I don't want to read these unnatural sentences, neither do I want to read things always about having lunch or having a class at school. There are not many exercises in the book. I only want to relax and read this book while waiting for the bus or waiting for the subway. I don't want to read this book from the beginning to the end, either. Instead, I just want to sort out things that I am interested in..."

"It must be simple and easy. It will make me smile and help me understand all the aspects and every detail of China. It will suit my study of Chinese in every phase and make me familiar with Chinese characters and enlarge my vocabulary even before I notice it..."

If these are what you want, then, take a look at this series! The simple articles, interesting topics and lively format will guide you into the life, feelings and worries of Chinese people. You will know the interesting experiences of foreign students studying in China, and also see China through foreigners' eyes — Haven't they written something that is in your mind but hard to express?

Pinyin in this series helps you read aloud. The new words are annotated in English, Korean and Japanese, so that you can read the book fluently; the "Reading Tips" tells you what an article is about. The part "Have you understood it?" gives you a chance to test yourself. You can also write down things that happened in your life in "I have a few words to write" and work out a Chinese book of your own.

Will you like such a book?

책을 펴내며

“나는 아는 단어가 너무 없어서 교과서에 나오는 문장 외에 다른 중국어 문장은 읽지도 못할 거야!”

“한자가 너무 어려워서 중국어로 된 문장을 읽을 수가 없어!”

여러분! 중국어 공부하신 지 얼마나 됐나요? 이런 생각들을 해본 적이 있나요? 가끔 자신감을 잃을 때도 있나요?

그래요, 한자는 너무 어렵고, 모르는 단어도 너무 많죠. 중국을 이해하고 싶고, 중국어로 된 재미있는 이야기도 읽고 싶은데, 교과서 외에 어디에서 그런 책을 구할 수 있을까요?

먼저 여러분이 생각하는 이상적인 독해 교재에 대해 말해 보세요.

“자연스럽지 못한 문장, 학교에서 밥 먹고 수업하는 그런 얘기, 너무 많은 연습문제들은 필요 없다고요? 그저 가볍게 버스나 지하철을 기다리면서도 볼 수 있고, 보고 싶은 부분만 골라서도 볼 수 있는 ...”

“간단하고, 가볍고, 읽으면서도 살짝 미소 지을 수 있고, 중국을 이해할 수 있고, 내 수준에 맞고, 자연스럽게 한자를 익히고 어휘를 늘릴 수 있는 ...”

만약 여러분이 원하는 것이 이런 것들이라면, 이 책을 보세요! 간결한 문장, 재미있는 주제, 보기 편한 구성, 생동감 있는 그림이 여러분에게 중국인의 생활, 감정과 고민을 비롯하여 유학생들의 재미있었던 경험, 외국인들의 눈에 비친 중국을 보여주고 알게 해 줄 것입니다 —그들이 이미 여러분이 말하고 싶었지만 표현해내지 못했던 마음 속 생각들을 써놓지는 않았나요?

이 책은 발음이 표기되어 있어 낭독에 도움이 되고, 영어, 한국어, 일본어 단어 주석이 있어 쉽게 읽을 수 있습니다. “阅读提示”를 통해 문장이 말하려고 하는 내용이 무엇인지를 알 수 있고, “你看懂了吗”를 통해 스스로를 테스트할 수 있으며, “我来写两句”를 통해 생활에서 겪었던 일을 직접 씌으로써 자신만의 중국어 책을 만들 수 있도록 구성하였습니다.

어때요? 이런 책 마음에 드시나요?

読者の皆さんへ

“私は知ってる語彙が少ないから、教科書以外の本なんて絶対読めないよ！”

“漢字ってとっても難しい、中国語の文章なんて読めっこないよ！”

ちょっとそこのあなた！中国語勉強してどのくらいになりますか？ひょっとして今みたいに考えてるんじゃないですか？時々自信失くしちゃうことないですか？

そう、確かに漢字は難しいし、覚えなきゃいけない単語も多いですよ。中国のことを理解し、中国語の面白い文章を読んでみたい、でも今持っている授業の教材以外に、どうやって自分にぴったりの本を探せばいいのでしょうか？

では、まずあなたの中の理想のリーディング教科書とはどんなものか考えてみてください。”

“不自然な文があったり、学校の中の食事や授業についての内容ばかりは困る、練習問題は少なめで、リラックスした状態で、バスを待っているときや電車の中での時間を利用して読めたら；最初から最後まで読みたいくない、興味のある内容だけ選んで読みたい…”

“簡単で、堅苦しくなく、クスッと笑えて、中国の色々なことについて教えてくれる。少しずつゆっくりと進み、学習者それぞれの中国語レベルに合わせてくれ、知らず知らずのうちに漢字に親しめ、単語を覚えられる…”

あなたがもしこんな風に考えているなら、この本を手にとってみてください！読みやすい文章、陽気なトピック、アクティブな構成、生き生きとした挿絵。あなたに中国人の生活、感じ方、悩みなどを教えてくれます。そして、他の留学生の経験した面白おかしい体験をお届けします；他の外国人が中国人をどのようにとらえているのか——彼らはひょっとしたら、あなたの中の言いたかったけどうまく言えなかった考えを代弁してくれるかもしれません。

このシリーズは本文にピンインがついており、朗読するときに便利です；新出単語には英語と韓国語と日本語訳がついており、スムーズに読み進むことができます。“阅读提示”では文章の要点をつかむことができます；“你懂了吗”では自分自身で内容を読みとれたかどうか問いかけてもらう目的があります；“我来写两句”のコーナーでは自分の体験をテーマに沿って書いてみてください、そうすることで自分だけの本をつくれると思います。

こんな一冊、あなたに気に入っていただけるでしょうか？



目 录

1. 坐井观天	Zuò Jǐng Guān Tiān	1
2. 掩耳盗铃	Yǎn Ěr Dào Líng	7
3. 守株待兔	Shǒu Zhū Dài Tù	13
4. 刻舟求剑	Kè Zhōu Qiú Jiàn	19
5. 邯郸学步	Hándān Xué Bù	25
6. 东施效颦	Dōngshī Xiào Pín	31
7. 杞人忧天	Qǐrén Yōu Tiān	37
8. 两败俱伤	Liǎng Bài Jù Shāng	43
9. 南辕北辙	Nán Yuán Běi Zhé	49
10. 滥竽充数	Làn Yú Chōng Shù	55
11. 亡羊补牢	Wáng Yáng Bǔ Láo	61
12. 按图索骥	Àn Tú Suǒ Jì	67
13. 画蛇添足	Huà Shé Tiān Zú	73

14. 拔苗助长	Bá Miáo Zhù Zhǎng	79
15. 引狼入室	Yǐn Láng Rù Shì	87
16. 借花献佛	Jiè Huā Xiàn Fó	93
17. 天衣无缝	Tiān Yī Wú Fèng	99
18. 黄粱美梦	Huángliáng Měimèng	107
19. 狐假虎威	Hú Jiǎ Hǔ Wēi	113
20. 鹏程万里	Péng Chéng Wàn Lǐ	119
生词韩文、日文注释		125
Shēngcí Hánwén、Rìwén Zhùshì		
生词索引	Shēngcí Suǒyǐn	136
专有名词索引	Zhuānyǒu Míngcí Suǒyǐn	140





time: 3 mins
words: 355

1

Zuò Jǐng Guān Tiān

坐井观天

to watch





有一只青蛙住在一口井里。有一天，青蛙在井边碰见了一只从海里来的大海龟。青蛙对海龟说：

“你看，我住在这里多快乐！

- 5 高兴的时候，就在井边跳一跳；累了，就回到井里睡一会儿，或者只露出头和嘴，安安静静地把全身泡在水里，真舒服！再看看那些鱼和虾，谁也比不上我。我是这里的主人，可以自在地生活。你为什么
- 10 人不常到井里来玩儿呢？”

海龟听了青蛙的话，很想到井里去看看。可是它的左脚还没有完全伸进去，右脚就已经被绊住了。

- 15 它连忙后退了两步，对青蛙说：

“你看过大海吗？海可大了，望也望不到边。海里的动物可多了，我有很多朋友。你住在这么一口小小的井里，跟我们生活的大海根本无

青蛙 qīngwā
frog

海龟 hǎiguī
turtle

泡 pào
to soak

虾 xiā
shrimp

自由自在
zìyóu zìzài
free and unrestrained

绊 bàn
to stumble, to trip

后退 hòutuì
to draw back

Yǒu yì zhī qīngwā zhù zài yì kǒu jǐng lǐ. Yǒu yì
tiān, qīngwā zài jǐng biān pèngjiànle yì zhī cóng hǎi
lǐ lái de dà hǎiguī. Qīngwā duì hǎiguī shuō:

“Nǐ kàn, wǒ zhù zài zhèlǐ duō kuàilè! Gāoxìng
de shíhou, jiù zài jǐng biān tiào yì tiào; lèi le, jiù
huídào jǐng lǐ shuì yíhuìr, huòzhě zhǐ lùchū tóu hé
zuǐ, ānānjìngjìng de bǎ quánshēn pào zài shuǐ lǐ,
zhēn shūfu! Zài kànkàn nàxiē yú hé xiā, shéi yě bǐ
bú shàng wǒ. Wǒ shì zhèlǐ de zhǔrén, kěyǐ zìyóu
zìzài de shēnghuó. Nǐ wèi shénme bù cháng dào jǐng
lǐ lái wánr ne?”

Hǎiguī tīngle qīngwā de huà, hěn xiǎng dào
jǐng lǐ qù kànkàn. Kěshì tā de zuǒ jiǎo hái méiyǒu
wánquán shēn jìnqu, yòu jiǎo jiù yǐjīng bèi bànzhu
le. Tā liánmáng hòutuìle liǎng bù, duì qīngwā shuō:
“Nǐ kànguo dàhǎi ma? Hǎi kě dà le, wàng yě wàng
bú dào biān. Hǎi lǐ de dòngwù kě duō le, wǒ yǒu
hěn duō péngyou. Nǐ zhù zài zhème yì kǒu xiǎoxiǎo
de jǐng lǐ, gēn wǒmen shēnghuó de dàhǎi gēnběn



坐井观天

20 法相比。住在大海里，那才是真的快乐呢！”

青蛙听了海龟说的这些话，吃惊地呆在那里，再没有说什么。

成语“坐井观天”，也说“井底之蛙”，用来比喻见识短浅的人。

无法 wúfǎ
cannot

见识 jiànshi
experience

短浅 duǎnqiǎn
narrow and shallow
- lack knowledge
and experience



从『坐井观天』到『鹏程万里』



我来写两句 Wǒ Lái Xiě Liǎng Jù

wúfǎ xiāng bǐ. Zhù zài dàhǎi lǐ, nà cái shì zhēn de kuàilè ne!”

Qīngwā tīng le hǎiguī shuō de zhèxiē huà, chījīng de dāi zài nàlǐ, zài méiyǒu shuō shénme.

Chéngyǔ “zuò jǐng guān tiān”, yě shuō “jǐng dǐ zhī wā”, yòng lái bǐyù jiànshì duǎnqiǎn de rén.



Nǐ Kàndǒngle ma?
你看懂了吗?

- (1) 青蛙住在哪儿? 海龟呢?
Qīngwā zhù zài nǎr? Hǎiguī ne?
- (2) 青蛙觉得它生活得怎么样?
Qīngwā juéde tā shēnghuó de zěnmeyàng?
- (3) 海龟同意青蛙说的话吗? 海龟认为生活在哪儿快乐?
Hǎiguī tóngyì qīngwā shuō de huà ma? Hǎiguī rènwéi shēnghuó zài nǎr kuàilè?
- (4) 成语“坐井观天”是什么意思?
Chéngyǔ “zuò jǐng guān tiān” shì shénme yìsi?



Nǐ Huì Yòngle ma?

你会用了吗?

- (1) 世界大得很，我们不能坐井观天，自以为了不起。

Shìjiè dà de hěn, wǒmen bù néng zuò jǐng guān tiān, zì yǐwéi liǎobuqǐ.



- (2) 读书可以开阔眼界、增长见识，避免坐井观天、盲目自大。

Dú shū kěyǐ kāikuò yǎnjiè, zēngzhǎng jiànshi, bìmiǎn zuò jǐng guān tiān, mángmù zìdà.

从『坐井观天』到『鹏程万里』

近义成语

shǔ mù cùn guāng

鼠目寸光



time: 3 mins
words: 316

2

Yǎn Ěr Dào Líng
掩耳盗铃
to cover to steal

